



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Huy n Trang xin kính chào quý v thính gi . Trong bài học thành ngữ English American Style số 14, hôm nay chúng tôi xin đem đ n quý v nh ng thành ngữ m i liên quan đ n các th trái cây như chuối, tiếng Anh g i là Banana, trái táo tây, t c là Apple, và cam là Orange. Thành ngữ th nh t là Go Bananas, đánh v n là G-O và Bananas, đánh v n là B-A-N-A-N-A-S. Nh quý v v a nghe, banana có nghĩa là trái chuối. Ng i Tây ph ng có nh n xét là không có con v t nào thích ăn chuối b ng con kh . M t n i chuối th ng làm cho con kh r t d xúc đ ng, nh y nhót lung tung. Thành ngữ Go Bananas, khi áp đ ng cho con ng i, có nghĩa là hành đ ng m t cách gi n d hay điên r . Ta hãy nghe thí d sau đây v m t ng i b k t xe trên đ ng ph và g ìp ph i m t ng i khác n i gi n đâm xe vào xe c a ông ta.

AMERICAN VOICE: I was on the freeway the other day in this terrible traffic jam. Suddenly, the guy in the car next to me just went bananas. He was screaming and yelling and then he crashed his Mercedes into my new BMW! Totally out of control!

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa nh sau: Hôm n tôi b m c k t trong m t v k t xe kh ng khi p trên xa l . Thành lnh m t ng i lái xe g n tôi đ t nhiên n i gi n. Ông ta hò hét, la l i r i đâm chiếc xe Mercedes c a ông ta vào chiếc xe BMW m i c a tôi. Ông ta hoàn toàn không còn t ch đ c.

Trong câu tiếng Anh có vài t m i mà chúng ta c n chú ý. Đó là: Freeway, đánh v n là F-R-E-E-W-A-Y, nghĩa là xa l ; Traffic Jam, đánh v n là T-R-A-F-F-I-C và J-A-M, có nghĩa là v k t xe; Scream, đánh v n là S-C-R-E-A-M, nghĩa là gào thét; và Crash, đánh v n là C-R-A-S-H, nghĩa là đ ng xe.

Bây gi m i quý v nghe l i câu tiếng Anh và chú ý đ n cách dùng thành ngữ Go Bananas:

AMERICAN VOICE: I was on the freeway the other day in this terrible traffic jam. Suddenly, the guy in the car next to me just went bananas. He was screaming and yelling and then he crashed his Mercedes into my new BMW! Totally out of control!

TEXT: (TRANG): Thành ngữ th nh i là Compare Apples and Oranges g m có ch Compare, đánh v n là C-O-M-P-A-R-E, nghĩa là so sánh; Apples, đánh v n là A-P-P-L-E-S, nghĩa là trái

táo tây, và Oranges, đánh vần là O-R-A-N-G-E-S, nghĩa là trái cam. Thành ngữ Compare Apples and Oranges có nghĩa là so sánh trái táo với trái cam, tức là so sánh hai thứ không cùng một loại với nhau. Hay nói một cách khác là so sánh không đúng cách. Ta hãy nghe thí dụ sau đây trong đó hai sinh viên tên là Dave và Sarah nói chuyện với nhau về những nghệ sĩ mà họ ưa thích:

AMERICAN VOICE: Dave says Madonna is the world's greatest performing artist but Sarah thinks that Yo Yo Ma is the best. I say they are comparing apples and oranges. Madonna is a pop singer and Yo Yo Ma is a classical cellist.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Anh Dave nói rằng Madonna là nghệ sĩ trình diễn hay nhất thế giới, nhưng cô Sarah thì cho rằng Yo Yo Ma là nghệ sĩ hay nhất. Tôi thì tôi cho rằng họ so sánh không đúng cách. Cô Madonna là một ca sĩ pop, còn anh Yo Yo Ma là một nghệ sĩ đàn violonxen chứ không phải là một nghệ sĩ.

Ta hãy chú ý đến những từ trong câu tiếng Anh. Đó là Artist, đánh vần là A-R-T-I-S-T, có nghĩa là nghệ sĩ; Singer, đánh vần là S-I-N-G-E-R, có nghĩa là ca sĩ; Classical, đánh vần là C-L-A-S-S-I-C-A-L, nghĩa là cổ điển; và Cellist, đánh vần là C-E-L-L-I-S-T, nghĩa là nghệ sĩ chơi đàn Violonxen. Bây giờ mời quý vị nghe lại câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ Compare Apples and Oranges:

AMERICAN VOICE: Dave says Madonna is the world's greatest performing artist but Sarah thinks that Yo Yo Ma is the best. I say they are comparing apples and oranges. Madonna is a pop singer and Yo Yo Ma is a classical cellist.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thứ ba trong bài hôm nay là Hear Through the Grapevine, trong đó có từ Grapevine đánh vần là G-R-A-P-E-V-I-N-E, có nghĩa là dây nho. Hear Through the Grapevine nghĩa đen là nghe tin qua đám dây nho, tức là nghe những tin đồn qua những người không chính thức hay qua bên bè. Chữ Grapevine xuất hiện trong nhiều báo, và dân chúng Mỹ so sánh các tin đồn dây nho cũng rất rầm rộ như dây nho vậy. Ta hãy nghe thí dụ sau đây về tin đồn một đôi bạn tên là Mark và Julie bạn nhau.

AMERICAN VOICE: I heard through the grapevine that Mark and Julie just broke up. I can't believe it. I thought they were going to get married. Julie's sister called this morning to give me

the bad news.

TEXT:(TRANG): Câu tißng Anh này có nghĩa nhä sau: Tôi väa nghe mät tin không chính thäc nói räng anh Mark và cô Julie väa bä nhau. Tôi không thä täng täng đäc. Tôi täng hai ngäi säp kät hôn väi nhau. Chä cô Julie gäi điän thoäi sáng nay và báo cho tôi biät tin buän này.

Trong câu tißng Anh có mät vài chä mäi là: Broke Up, đánh vän là B-R-O-K-E và U-P, có nghĩa là bä nhau; Believe, đánh vän là B-E-L-I-E-V-E, nghĩa là tin täng; và Married, đánh vän là M-A-R-R-I-E-D, nghĩa là kät hôn. Bây giä mäi quý vä nghe läi câu tißng Anh và đä ý đän cách dùng thành ngữ Hear Through the Grapevine:

AMERICAN VOICE: I heard through the grapevine that Mark and Julie just broke up. I can't believe it. I thought they were going to get married. Julie's sister called this morning to give me the bad news.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ Lemon là thành ngữ cuäi cùng trong bài häc hôm nay. Lemon, đánh vän là L-E-M-O-N, là trái chanh, và dùng đä chä mät món hàng có phäm chät xäu, nhät là khi nói vä xe häi. Ta hãy nghe mät ngäi than phiän vä chiäc xe häi xäu mà ông ta đã mua läm.

AMERICAN VOICE: Only three weeks after I bought my new pick up truck, problems started. First the doors wouldn't close and then the brakes failed. I should have known the truck wad a lemon when the dealer gave me a five hundred dollar discount.

TEXT: (TRANG): Câu tißng Anh này có nghĩa nhä sau: Chä 3 tuän sau khi tôi mua chiäc xe hàng mäi, nhäng vä träc träc bät đäu xäy ra. Mäi đäu thì cánh cäa không đóng đäc, räi cái thäng häng. Đáng lý ra tôi đã phäi biät là tôi mua läm mät chiäc xe xäu khi tiäm bán xe bät cho tôi 500 đô la.

Chúng ta hãy häc thêm vài chä mäi: Pickup Truck, đánh vän là P-I-C-K-U-P và T-R-U-C-K là xe chä hàng loäi nhä ; Brakes, đánh vän là B-R-A-K-E-S, nghĩa là cái thäng xe; Dealer, đánh vän là D-E-A-L-E-R, là tiäm hay ngäi bán xe; và Discount, đánh vän là D-I-S-C-O-U-N-T, là tiän trä

b^ot. Bây giờ chúng ta hãy nghe ^li câu ti^eng Anh v^ài thành ngữ Lemon:

AMERICAN VOICE: Only three weeks after I bought my new pickup truck, problems started. First the doors wouldn't close and then the brakes failed. I should have known the truck was a lemon when the dealer gave me a five hundred dollar discount.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ Lemon đã ch^om d^ut bài h^oc số 14 trong ch^ong trình thành ngữ English American Style. Nh^à v^ày là hôm nay chúng ta h^oc đ^u c 4 thành ngữ m^ài. M^àt là Go Bananas nghĩa là n^hi gi^en hay n^hi điên. Hai là Compare Apples With Oranges là so sánh không đúng cách. Ba là Hear Through the Grapevine là nghe tin m^àt cách không chính th^uc. Và b^on là Lemon là m^àt món hàng x^u. Huy^en Trang xin kính chào quý v^à và xin h^on g^op ^li quý v^à trong bài h^oc k^h ti^ep.